

VOLVO

PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR	DATUM
PRQDUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZEUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE
P	2	27	12	Feb 84

Monteringsanvisning Einbauanleitung
Installation instructions Notice de montage

KONSTANTFARTHÅLLARE

CRUISE CONTROL

FAHRTREGLER *u*

REGULATEUR DE VITESSE

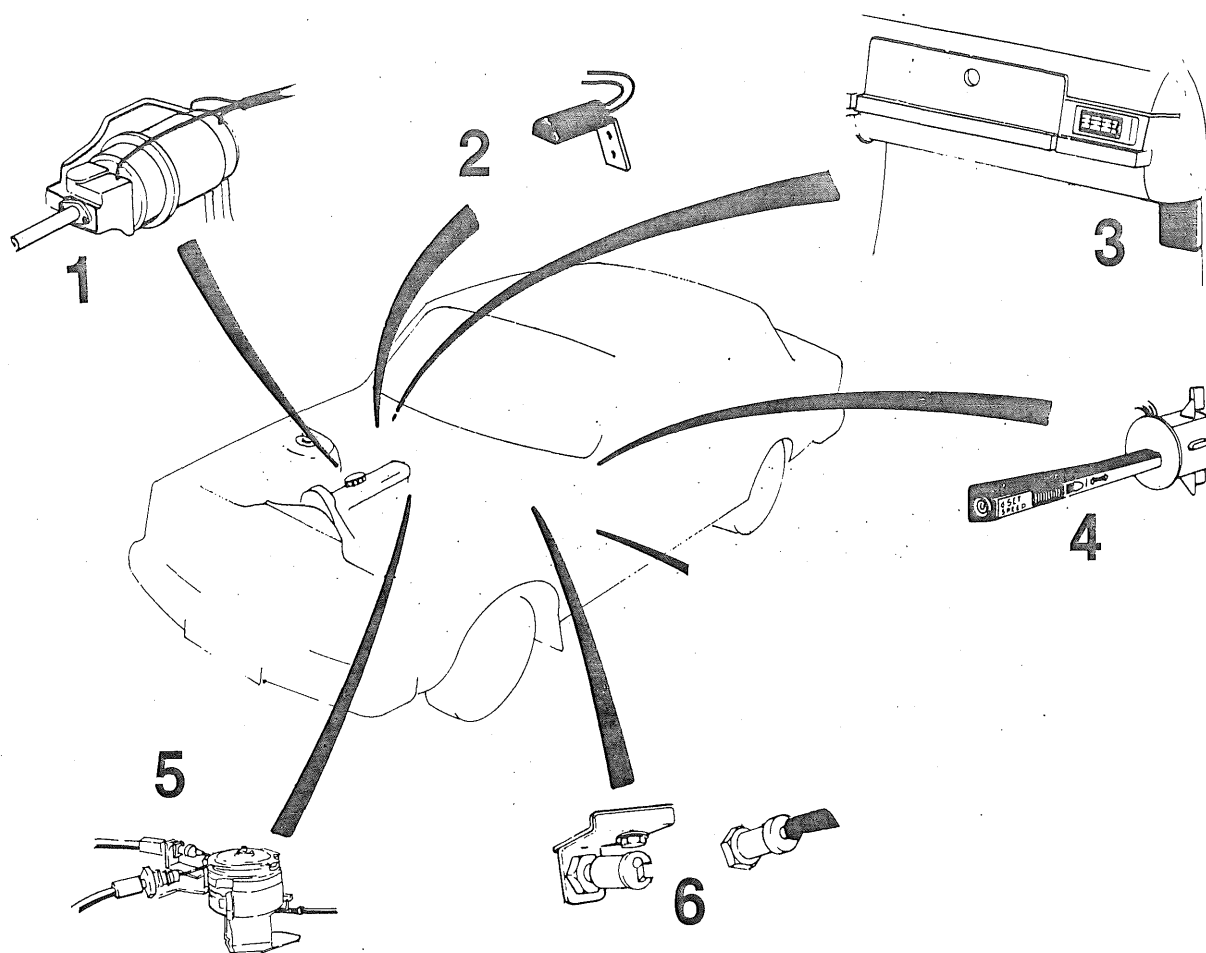
TASAISEN NOPEUDEN SÄÄDIN

Ersätter utgåva
Replaces issue
Ersetzt Ausgabe
Remplace l'édition
Korvaa aikaisemman julkaisun

P 2 27 12 Sep 82

VOLVO 240 B23, USA





1. Servocylinder
2. Retardationsgivare
3. Regulator
4. Manöverspak
5. Gasreglage
6. Ventiler

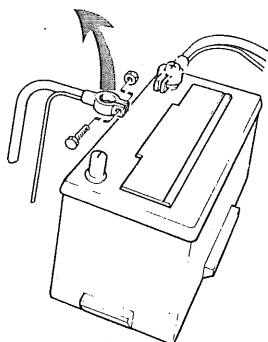
1. Servo cylinder
2. Retardation sender
3. Regulator
4. Control
5. Throttle control
6. Valves

1. Servozyylinder
2. Verzögerungsgeber
3. Regler
4. Bedienungshebel
5. Gasregelgestänge
6. Ventile

1. Vérin de commande
2. Emetteur de décélération
3. Régulateur
4. Levier de commande
5. Commande des gaz
6. Soupapes

1. Tehostinsylinteri
2. Hidastimen anturi
3. Säädin
4. Hallintavipu
5. Kaasusäädin
6. Venttiilit

1



— SVENSKA —

- ☐ Ta bort batteriets minuskabel.

— ENGLISH —

- ☐ Disconnect the battery earth cable.

— DEUTSCH —

- ☐ Minuskabel der Batterie entfernen.

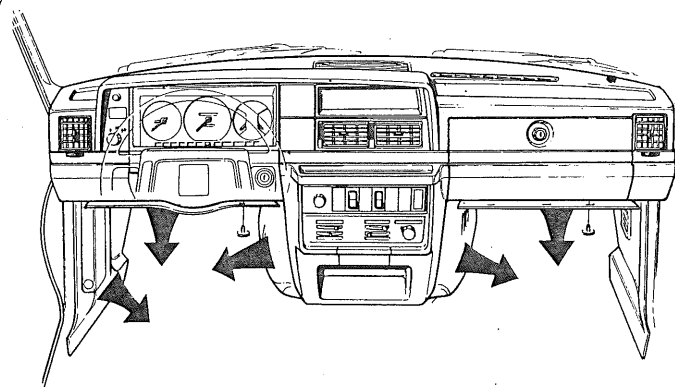
— FRANÇAIS —

- ☐ Débrancher le câble négatif de la batterie.

— SUOMI —

- ☐ Irrota akun miinuskaapeli.

2



— SVENSKA —

- ☐ Ta bort panelerna under instrumentbrädan och panelerna mot mittkonsolen.
- ☐ Vik ut panelen vid säkringshållaren.

— ENGLISH —

- ☐ Remove the panels underneath the instrument panel and the panels at the heater console.
- ☐ Fold out the panel at the fuse holder.

— DEUTSCH —

- ☐ Verkleidungen unter dem Armaturenbrett und an der Mittelkonsole abnehmen.
- ☐ Die Verkleidung beim Sicherungshalter abbiegen.

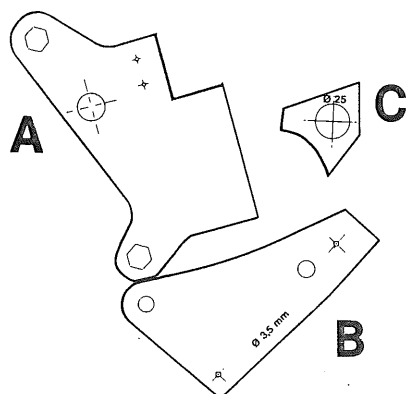
— FRANÇAIS —

- ☐ Enlever les panneaux sous le tableau de bord et les panneaux contre la console du milieu.
- ☐ Replier le panneau vers le porte-fusibles.

— SUOMI —

- ☐ Ota pois kojetaulun alla sekä keskikojetaulua vasten olevat paneelit.
- ☐ Taivuta paneeli ulospäin varokkeenpitimen luona.

3



— SVENSKA —

- ☐ Ta försiktigt loss bladet med mallarna och klipp ut dem.

— ENGLISH —

- ☐ Carefully loosen the sheet with the templates and cut them out.

— DEUTSCH —

- ☐ Vorsichtig das Blatt mit den Schablonen lösen und diese ausschneiden.

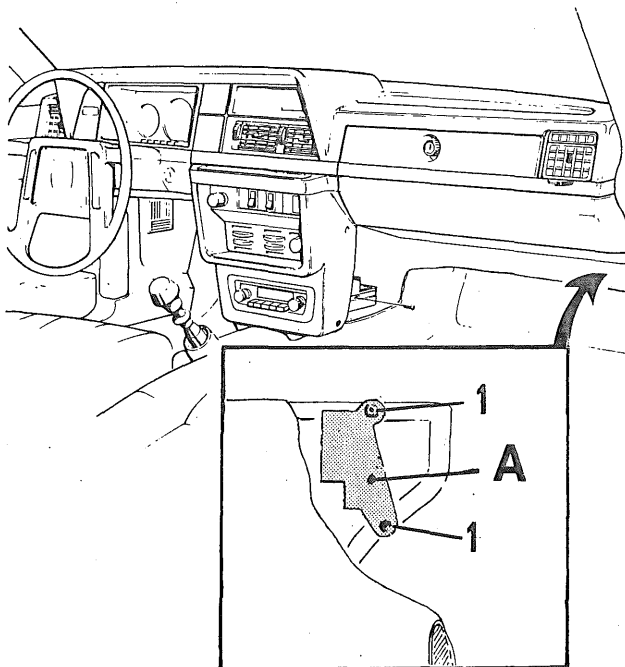
— FRANÇAIS —

- ☐ Détacher avec précautions la feuille avec les gabarits et les découper.

— SUOMI —

- ☐ Irrota varovasti leikkausmalli ja leikkaa mallit irti.

4



SVENSKA

- ☐ Vik undan mattan och ljudisolering.
- ☐ Klipp ut mall A och häng upp den på de befintliga skruvarna (1).
Märk ut och borra hålen.

ENGLISH

- ☐ Fold down the mat and the insulating layer.
- ☐ Cut out template A and position it on the existing screws (1).
Mark and drill holes.

DEUTSCH

- ☐ Teppich und Schallisolierung zur Seite biegen.
- ☐ Schablone A ausschneiden und auf die vorhandenen Schrauben (1) hängen.
Auszeichnen und Bohrungen herstellen.

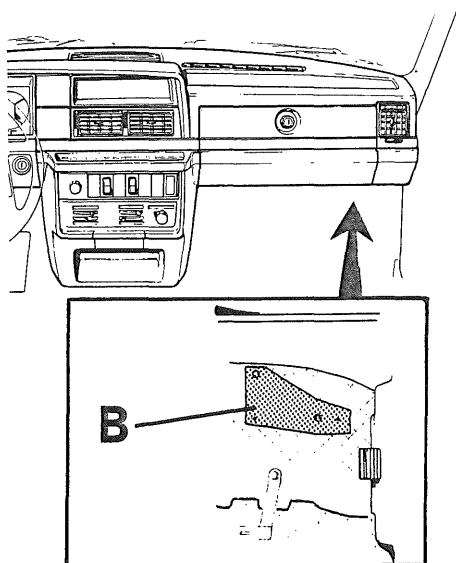
FRANÇAIS

- ☐ Replier le tapis et l'isolant phonique.
- ☐ Découper le gabarit A et le suspendre aux vis existantes (1).
Repérer et percer.

SUOMI

- ☐ Taivuta matto ja äänieriste sivuun.
- ☐ Leikkaa malli A ja ripusta se valmiisiin ruuveihin (1).
Merkitse reikiä paikat ja poraa reiät.

5



SVENSKA

- ☐ Placera mall B under instrumentpanelen på höger sida.
Märk ut och borra hål.

ENGLISH

- ☐ Place template B underneath the instrument panel on the right hand side.
Mark and drill holes.

DEUTSCH

- ☐ Schablone B rechts unter dem Armaturenbrett anbringen.
Bohrungen einzeichnen und herstellen.

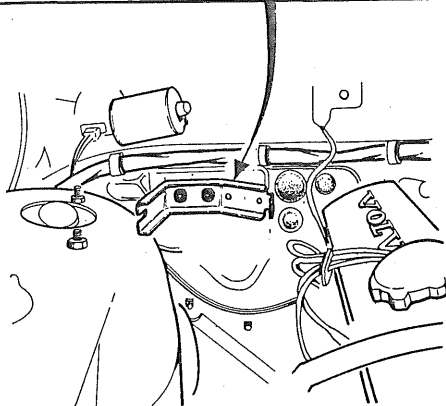
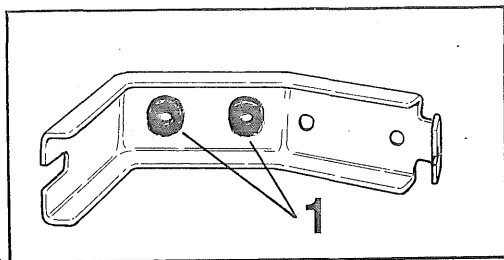
FRANÇAIS

- ☐ Placer le gabarit B sous le tableau de bord, sur le côté droit.
Repérer et percer.

SUOMI

- ☐ Sijoita malli B kojelaudan alle oikealle puolelle.
Merkitse paikat ja poraa reiät.

6



— SVENSKA —

- ☐ Sätt fast gummigenomföringar (1) i de stora hålen i konsolen.
- ☐ Skruva fast konsolen på mellanbrädan.

— ENGLISH —

- ☐ Install rubber grommets (1) to the big holes in the bracket.
- ☐ Screw the bracket to the firewall.

— DEUTSCH —

- ☐ Die Gummidurchführungen (1) in den großen Löchern in der Konsole befestigen.
- ☐ Die Konsole auf dem Mittelbrett festschrauben.

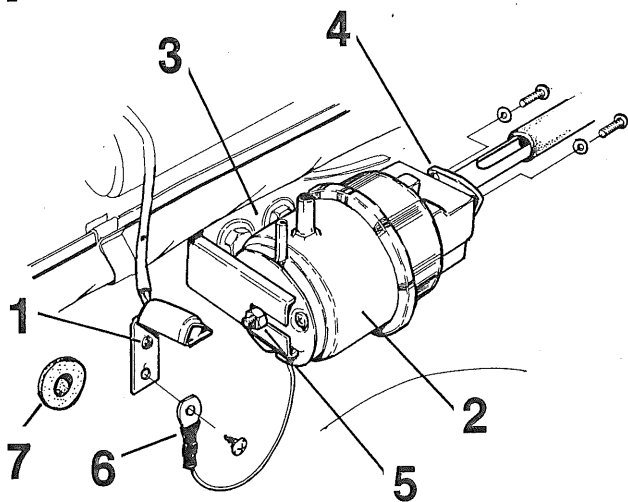
— FRANÇAIS —

- ☐ Fixer les passes-fils en caoutchouc (1) dans les gros trous, dans la console.
- ☐ Visser la console sur le tablier.

— SUOMI —

- ☐ Kiinnitä kumiläpiviennit (1) kannattimessa oleviin suuriin reikiin.
- ☐ Kiinnitä kannatin rintapeltiin ruuveilla.

7



— SVENSKA —

- ☐ Skruva fast retardationsgivaren (1) med en skruv.
- ☐ Sätt servocylindern (2) i konsolen (3).
- ☐ Skarva ihop vajrarna och fäst vajerhylsan (4) i servocylindern.
- ☐ Montera fästmuttern (5).
- ☐ Anslut jordledningen (6) till retardationsgivarens nedre skruv.
- ☐ Sätt en gummigenomföring i hålet (7), och drag in ledningarna från servocylinder och retardationsgivare i kupén.

— ENGLISH —

- ☐ Install the retardation sender (1) with one screw.
- ☐ Fit the servo cylinder (2) to the bracket (3).
- ☐ Connect the wire ends and screw the wire sleeve (4) to the servo cylinder.
- ☐ Fit and tighten the nut (5).
- ☐ Connect the earth cable (6) to the lower screw of the retardation sender.
- ☐ Install a rubber grommet to the hole (7). Route the cables from servo cylinder and retardation sender into the passenger compartment.

— DEUTSCH —

- ☐ Den Verzögerungsgeber (1) mit einer Schraube festschrauben.
- ☐ Den Servozylinder (2) in der Konsole (3) anbringen.
- ☐ Die Seile zusammensetzen und die Seilhülse (4) im Servozylinder befestigen.
- ☐ Die Befestigungsmutter (5) anbringen.
- ☐ Die Masseleitung (6) an die untere Schraube des Verzögerungsgebers anschließen.
- ☐ Eine Gummidurchführung in das Loch (7) setzen und die Leitungen vom Servozylinder und Verzögerungsgeber in das Wageninnere ziehen.

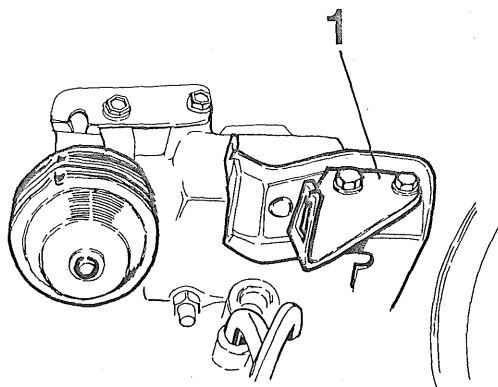
— FRANÇAIS —

- ☐ Visser l'émetteur (1) avec une vis.
- ☐ Mettre le vérin de commande (2) dans la console (3).
- ☐ Assembler les câbles et fixer la douille de câble (4) dans le vérin de commande.
- ☐ Monter l'écrou de fixation (5).
- ☐ Brancher le câble de mise à la masse (6) à la vis inférieure de l'émetteur.
- ☐ Mettre un passe-fil en caoutchouc dans le trou (7) et faire passer les câbles venant du vérin de commande et de l'émetteur dans l'habitacle.

— SUOMI —

- ☐ Kiinnitä hidastimen anturi (1) ruuvilla.
- ☐ Laita tehostinsylinteri (2) kannattimeen (3).
- ☐ Liitä vaijerit yhteen ja kiinnitä vaijeriholkki (4) tehostinsylinteriin.
- ☐ Asenna kiinnitysmutteri (5).
- ☐ Liitä maattojohdin (6) hidastimen anturin alempaan ruuviin.
- ☐ Laita kumiläpiviennit reikään (7) ja vedä johtimet tehostinsylinteristä ja hidastimen anturista matkustamoon.

8



— SVENSKA —

- ☐ Byt ut befintligt gasreglage mot det nya i satsen.
- ☐ Skruva fast konsolen (1) för servovajern.

— ENGLISH —

- ☐ Replace the existing throttle control with the new.
- ☐ Install the bracket (1) for the servo wire.

— DEUTSCH —

- ☐ Den vorhandenen Gasregulator gegen den neuen im Satz austauschen.
- ☐ Die Konsole (1) für das Servoseil festschrauben.

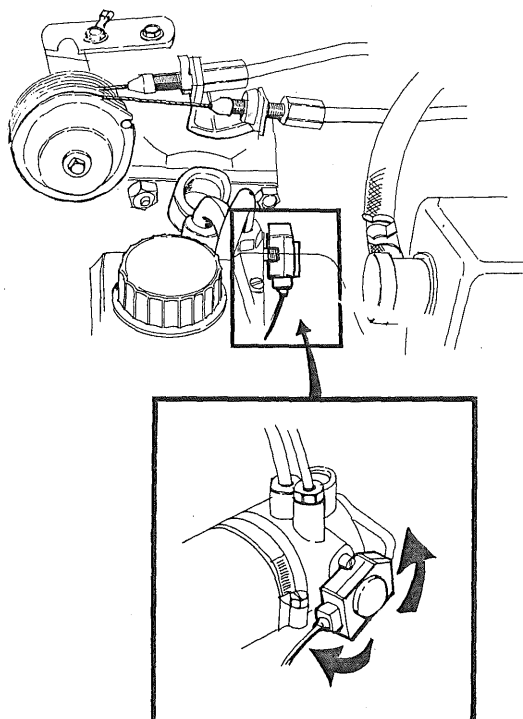
— FRANÇAIS —

- ☐ Changer la commande d'accélérateur actuelle par la neuve contenue dans le kit.
- ☐ Visser la console (1) pour le câble du vérin de commande.

— SUOMI —

- ☐ Vaihda vakiokaasusäädin sarjassa olevaan uuteen.
- ☐ Kiinnitä tehostinvaljerin kannatin (1) ruuvilla.

9



— ENGLISH —

Adjustment of throttle valve switch (if required)

- ☐ Loosen switch screws (inhex 3 mm).
- ☐ Turn switch slightly clockwise. Then turn counter-clockwise to stop, but not so far that throttle valve begins to open.
- ☐ Tighten screws. Check function.

— DEUTSCH —

Justierung des Drosselkontaktes (wenn notwendig)

- ☐ Die Schrauben des Kontaktes lösen.
- ☐ Den Kontakt im Uhrzeigersinn drehen. Danach den Kontakt gegen Uhrzeigersinn bis zum Stopp drehen, aber nicht so weit, daß die Drossel anfängt, sich zu öffnen.
- ☐ Die Schrauben anziehen und die Funktion überprüfen.

— FRANÇAIS —

Réglage du contact de papillon (si nécessaire)

- ☐ Dévisser les vis de fixation.
- ☐ Tourner le contact légèrement dans le sens d'horloge puis dans le sens contraire jusqu'à la butée, mais pas suffisamment pour que le papillon commence à s'ouvrir.
- ☐ Serrer les vis et vérifier le fonctionnement.

— SUOMI —

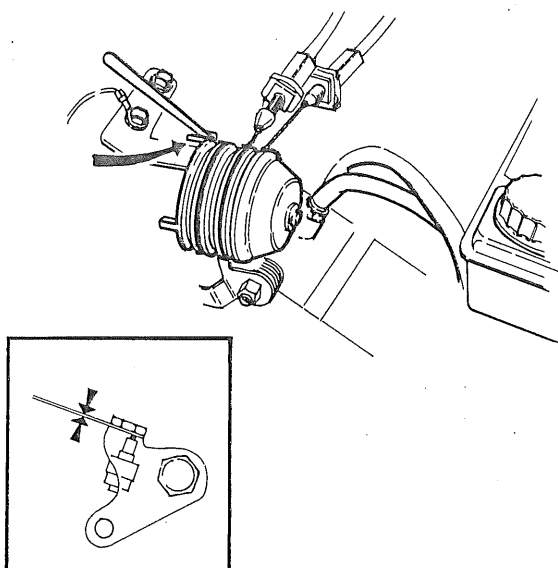
Läppäkoskettimen säätö (tarvittaessa)

- ☐ Irrota koskettimen kiinnitysruuvit.
- ☐ Kierrä kosketinta jonkin verran myötäpäivään. Kierrä sen jälkeen vastapäivään vastukseen saakka, mutta ei niin pitkälle, että läppä alkaa avautua.
- ☐ Tiukka ruuvit ja tarkista toiminto.

— SVENSKA —

Justering av spjällkontakt (vid behov)

- ☐ Lossa kontaktens fästsruvar.
- ☐ Vrid kontakten något medurs. Vrid sedan moturs till stopp, men ej så långt att spjället börjar öppna.
- ☐ Drag åt skruvarna och kontrollera funktionen.



— SVENSKA —

Anslut och justera länkstången.

- ☐ Sätt ett 1 mm tjockt bladmått mellan gasrullen och tomgångsstoppet.
- ☐ Justera stången så att spelet mellan spjällarm och justerskruv blir 0,1 mm.

— ENGLISH —

Connect and adjust link rod.

- ☐ Position a 1 mm thick feeler gauge between throttle control pulley and idle stop.
- ☐ Adjust link rod so clearance between throttle valve lever and adjustment screw is 0.1 mm (0.004 in).

— DEUTSCH —

Die Gelenkstange anschließen und justieren.

- ☐ Eine 1 mm dicke Dichtenschablone zwischen Gasrolle und Leerlaufstopp anbringen.
- ☐ Die Stange so justieren, daß das Spiel zwischen Drosselarm und Justierschraube 0.1 mm beträgt.

— FRANÇAIS —

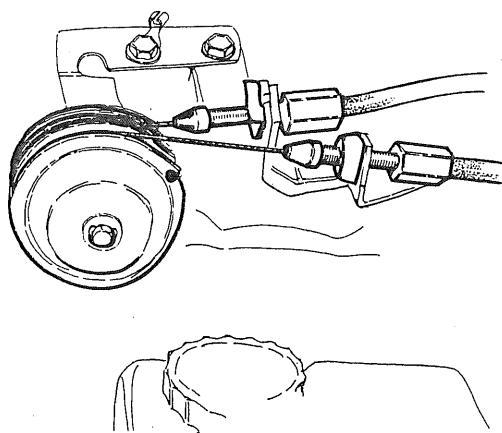
Brancher et régler la tige d'articulation.

- ☐ Mettre une jauge de 1 mm d'épaisseur entre le galet d'accélérateur et la butée de ralenti.
- ☐ Régler la tige de façon à ce que le jeu entre le bras du papillon et la vis de réglage soit de 0,1 mm.

— SUOMI —

Liitä ja säädä vetotanko.

- ☐ Laita 1 mm paksuinen paksuusmitta kaasurullan ja johtokäyntivastuksen väliin.
- ☐ Säädä tanko siten, että läppäviivun ja säätöruuvun vällykseksi tulee 0,1 mm.



— SVENSKA —

- ☐ Anslut gas- och servovajer. Justera så att de sträcks utan att påverka reglagerullen.

— ENGLISH —

- ☐ Connect the throttle wire and the servo wire. Adjust wire tension without affecting or changing the position of the throttle roll.

— DEUTSCH —

- ☐ Das Gas- und Servoseil anschließen. Justieren, so daß sie gestreckt sind, ohne die Gasregulatorrolle zu beeinträchtigen.

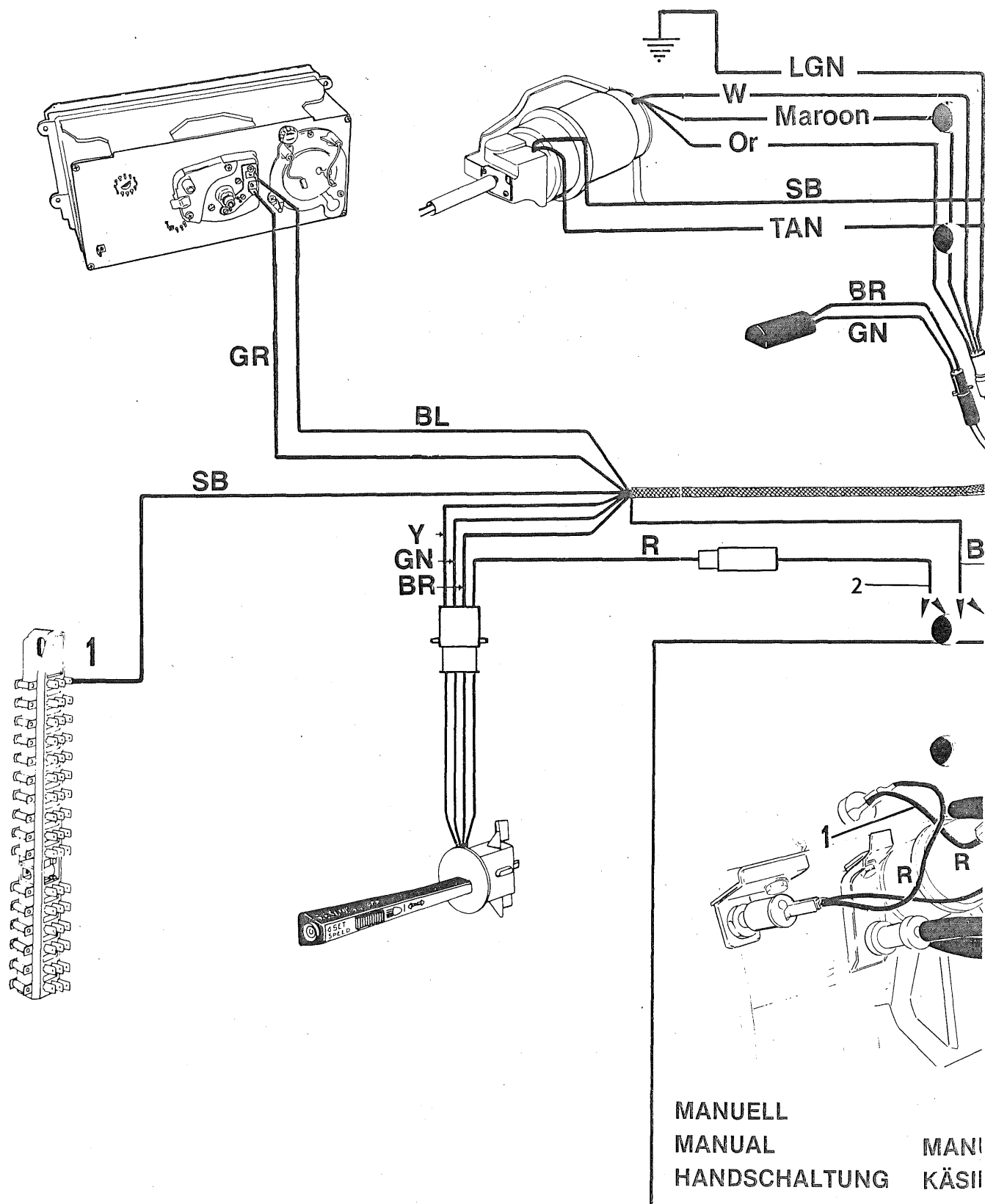
— FRANÇAIS —

- ☐ Brancher le câble d'accélérateur et celui de commande. Régler de façon à ce qu'ils soient tendus sans modifier le galet de commande.

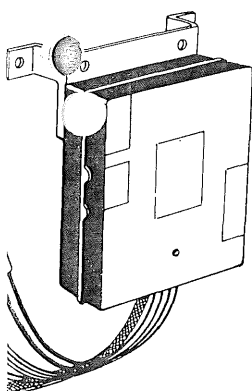
— SUOMI —

- ☐ Liitä kaasu- ja tehostinvaijeri. Säädä ne siten, että ne pingottuvat vaikuttamatta säätörullaan.

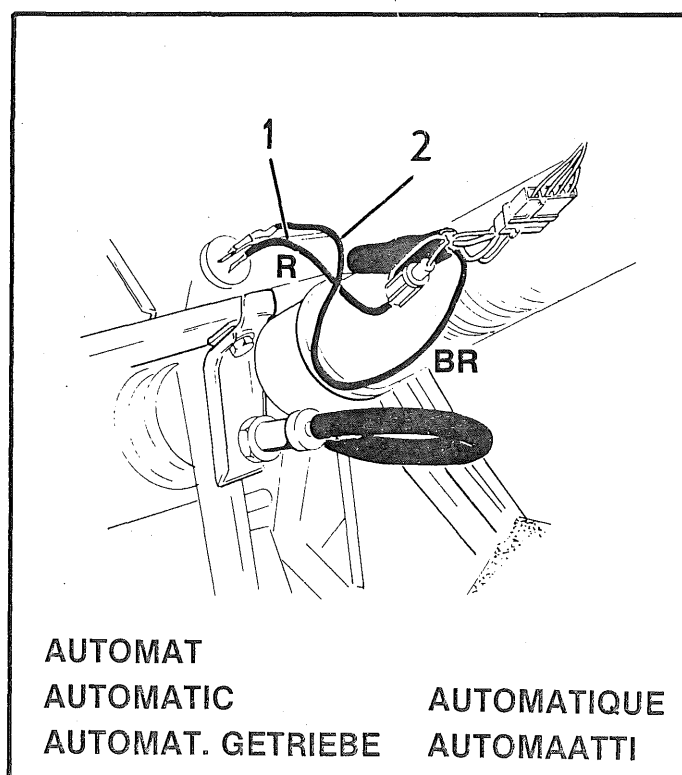
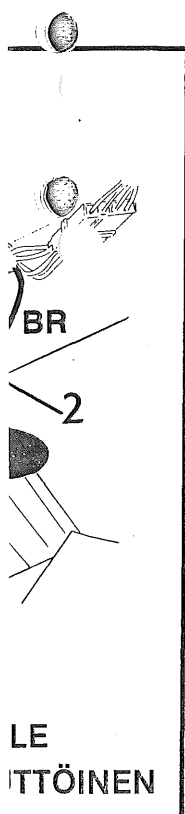
KOPPLINGSSCHEMA
 WIRING DIAGRAM
 ELEKTRISCHER SCHALTPLAN
 SCHEMA DE CONNEXIONS
 KYTKENTÄKAAVIO

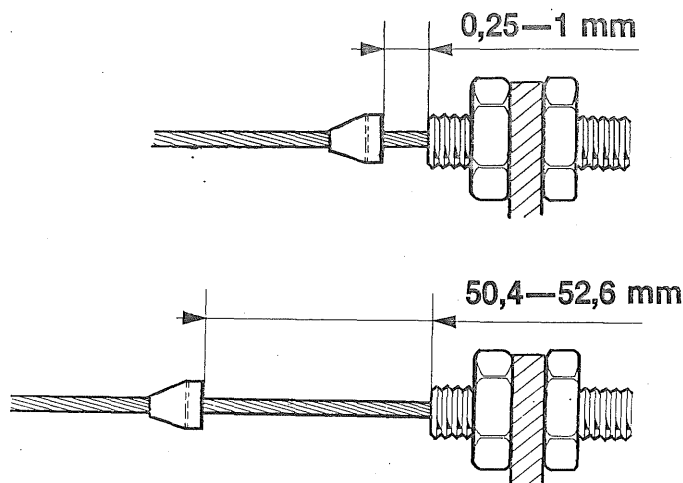


BL Blå Blue Blau Bleu Sininen	Gr Grå Grey Grau Gris Harm	R Röd Red Rot Rouge Punainen	SB Svart Black Schwarz Noir Musta	Y Gul Yellow Gelb Jaune Keltainen	GN Grön Green Grün Vert Vihreä
LGN Ljusgrön Light Green Hellgrün Vert clair Vaalean vihreä	W Vit White Weiß Blanc Valkoinen	BR Brun Brown Braun Brun Ruskea	TAN Brungul Brown/Yellow Barungelb Fauve Keltaisenruskea	Or Orange Orange Orange Orange Oranssi	Maroon Maroon Maroon Kastanienbraun Marron Ruskeanpunainen



—1





SVENSKA

- ☐ Anslut ev. kick-down vajer.
- ☐ Justera vajerhöljet så att avståndet mellan klips och hölje blir 0,25—1,0 mm vid tomgång.
- ☐ Tryck gaspedalen i botten. Avståndet till klipset skall då vara 50,4—52,6 mm.

ENGLISH

- ☐ Connect possible kick-down wire.
- ☐ Adjust the wire sleeve until the distance between clip and sleeve is 0.25—1.0 mm when idling.
- ☐ Press down the accelerator pedal fully. The distance should then be 50.4—52.6 mm.

DEUTSCH

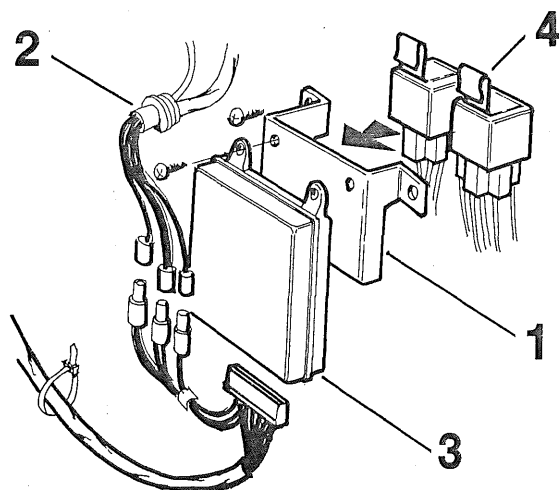
- ☐ Das ev. „Kick-down“-Seil anschließen.
- ☐ Die Seilumhüllung so justieren, daß der Abstand zwischen Klips und Umhüllung bei Leerlauf 0,25—1,0 mm beträgt.
- ☐ Das Gaspedal ganz durchtreten. Der Abstand zum Klips soll dann 50,4—52,6 mm betragen.

FRANÇAIS

- ☐ Brancer le câble de «kick-down».
- ☐ Régler la gaine du câble de façon à ce que la distance entre l'attache et la gaine soit de 0,25 à 1,0 mm au ralenti.
- ☐ Enfoncer la pédale d'accélérateur à fond. La distance à l'attache devra être de 50,4 à 52,6 mm.

SUOMI

- ☐ Liitä mahd. kick-down-vaijeri.
- ☐ Säädä vaijerinvaippa niin että pitimen ja vaipan väliin jää 0,25—1,0 mm joutokäynnillä.
- ☐ Paina kaasupoljin pohjaan. Välimatkan on tällöin oltava pitimeen 50,4—52,6 mm.



SVENSKA

- ☐ Vik tillbaka gummimattan och skär ut hål för regulatorkonsolen (1) samt för ledningarna från motorrummet (2).
- ☐ Fäst regulatorn (3) på konsolen.
- ☐ Fäst bränslesystemets två relän (4) på baksidan konsolen.
- ☐ Skruva fast konsolen på mellanbrädan.
- ☐ Anslut ledningarna från motorrummet. Dra ledningsmattan från regulatorn bakom värmepaketet, till vagnens vänstra sida.

ENGLISH

- ☐ Fold back the rubber matting and cut holes for the control unit bracket (1) and for the cables from the engine compartment (2).
- ☐ Screw the control unit (3) to the bracket.
- ☐ Clip the two fuel system relays (4) to the back of the bracket.
- ☐ Screw the bracket to the firewall.
- ☐ Connect the cables from the engine compartment. Route the cable harness, behind the heater unit, to the other side.

DEUTSCH

- ☐ Die Gummimatte zurückbiegen und Löcher für die Regulatorkonsole (1) sowie für die Leitungen vom Motorraum (2) ausschneiden.
- ☐ Den Regulator (3) auf der Konsole befestigen.
- ☐ Die zwei Relais (4) des Kraftstoffsystems auf der Rückseite der Konsole befestigen.
- ☐ Die Konsole auf dem Mittelbrett festschrauben.
- ☐ Die Leitungen vom Motorraum anschließen. Den Kabelbaum vom Regulator hinter der Heizung an die linke Seite des Autos ziehen.

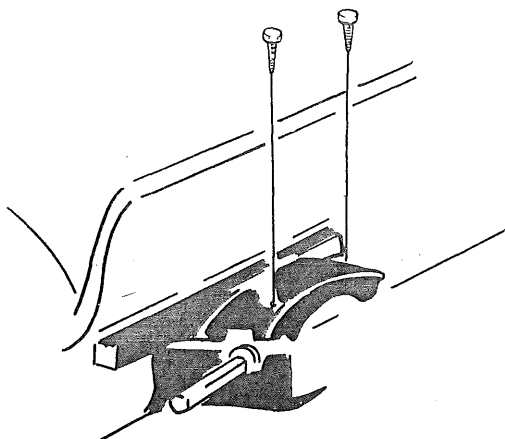
FRANÇAIS

- ☐ Remettre le tapis caoutchouc en place et découper un trou pour la console du régulateur (1) ainsi que pour les câbles venant du compartiment moteur.
- ☐ Fixer le régulateur (3) sur la console.
- ☐ Fixer les deux relais (4) du système d'alimentation sur le côté arrière de la console.
- ☐ Visser la console sur le tablier.
- ☐ Brancher les câbles venant du compartiment moteur. Amener le faisceau de câbles venant du régulateur derrière l'unité de chauffage, jusqu'au côté gauche du véhicule.

SUOMI

- ☐ Taivuta kumimatto takaisin ja leikka aukko säätimen kannatinta (1) ja moottoritilasta tulevia johtimia (2) varten.
- ☐ Kiinnitä säädin (3) kannattimeen.
- ☐ Kiinnitä polttonestejärjestelmän kaksi relettä (4) kannattimeen toiselle puolelle.
- ☐ Kiinnitä kannatin ruuveilla rintapeltiin.
- ☐ Liitä johtimet moottoritilasta. Vedä johtonippu säätimestä lämmityskennoston takaa auton vasemmalle puolelle.

14



— SVENSKA —

- ☐ Tag bort övre och undre rattkåpa.

— ENGLISH —

- ☐ Remove the upper and lower steering column cover.

— DEUTSCH —

- ☐ Oberes und unteres Lenkradgehäuse ausbauen.

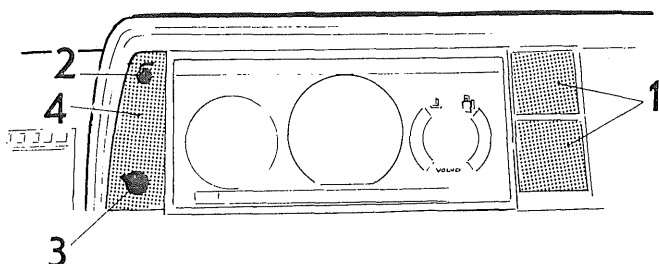
— FRANÇAIS —

- ☐ Déposer les parties supérieure et inférieure du boîtier de volant.

— SUOMI —

- ☐ Ota pois ohjauspyörän akselin kotelo ylä-sekä alapuolelta.

15



— ENGLISH —

- ☐ Disconnect speedometer cable on rear side of instrument.
- ☐ Remove:
1-Covers, 2, 3-Knobs, 4-Panel.

— DEUTSCH —

- ☐ Die Tachometerwelle von der Rückseite des Instruments entfernen.
- ☐ Entfernt werden:
1-Deckplatten, 2, 3-Kontrollknöpfe, 4-Deckplatte.

— FRANÇAIS —

- ☐ Débrancher le câble du compteur kilométrique du dos de l'instrument.
- ☐ Enlever:
1-les plaques de recouvrement, 2, 3-boutons de commande, 4-plaque de recouvrement.

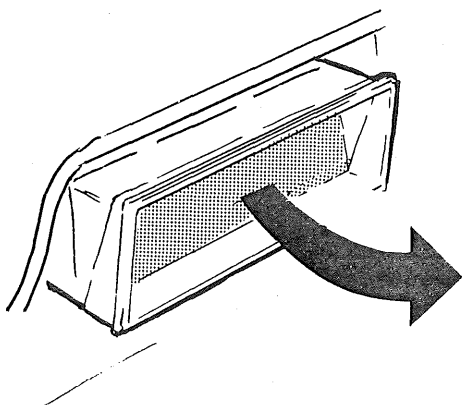
— SUOMI —

- ☐ Irrottakaa nopeusmittarin vaijeri mittariston takaa.
- ☐ Poistakaa:
1-peitelevyt, 2, 3-säätönupit, 4-peitelevy.

— SVENSKA —

- ☐ Tag bort hastighetsmätarvagnen från baksidan av instrumentet.
- ☐ Tag bort:
1-Täckbrickorna, 2, 3-Reglageknappar, 4-Täckbricka.

16



— ENGLISH —

- ☐ Remove the four screws, pull out the instrument and disconnect electrical terminals.

— DEUTSCH —

- ☐ Die vier Schrauben entfernen, die das Instrument halten, das Instrument nach vorn ziehen und die Kontaktstücke entfernen.

— FRANÇAIS —

- ☐ Enlever les quatre vis tenant l'instrument en place, pousser le et enlever les pièces de contact.

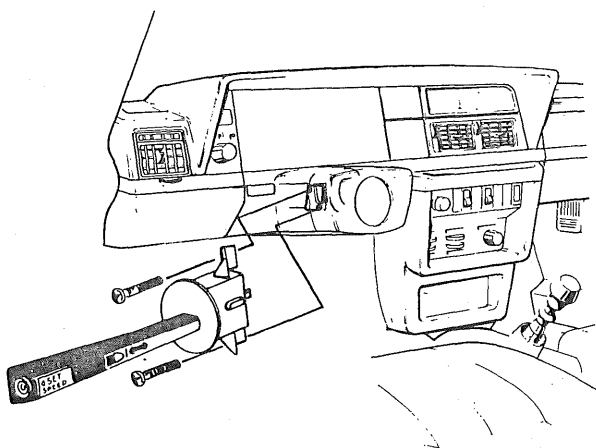
— SUOMI —

- ☐ Poistakaa mittaristoa kiinnittävät neljä ruuvia, vetäkää mittaristoa eteenpäin ja poistakaa kosketinkappaleet.

— SVENSKA —

- ☐ Tag bort de fyra skruvar som håller instrumentet, för fram instrumentet och ta bort kontaktstycken.

17



— SVENSKA —

- ☐ Byt ut befintlig körvisarspak mot ny i satsen.

— ENGLISH —

- ☐ Remove the old and install the new turn indicator lever.

— DEUTSCH —

- ☐ Den vorhandenen Fahrtrichtungsanzeigerhebel gegen den neuen im Satz austauschen.

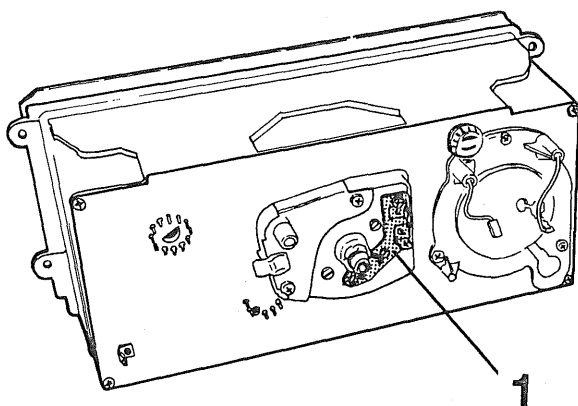
— FRANÇAIS —

- ☐ Changer le commutateur de clignotant contre le neuf faisant partie du kit.

— SUOMI —

- ☐ Vaihda autossa oleva suuntavilkuvipu sarjassa olevaan uuteen vipuun.

18



— SVENSKA —

- ☐ Tag bort täckplattan på baksidan av hastighetsmätaren och sätt dit induktionsgivaren (1).

— ENGLISH —

- ☐ Remove the cover plate at the back of speedometer and fit the induction transmitter (1).

— DEUTSCH —

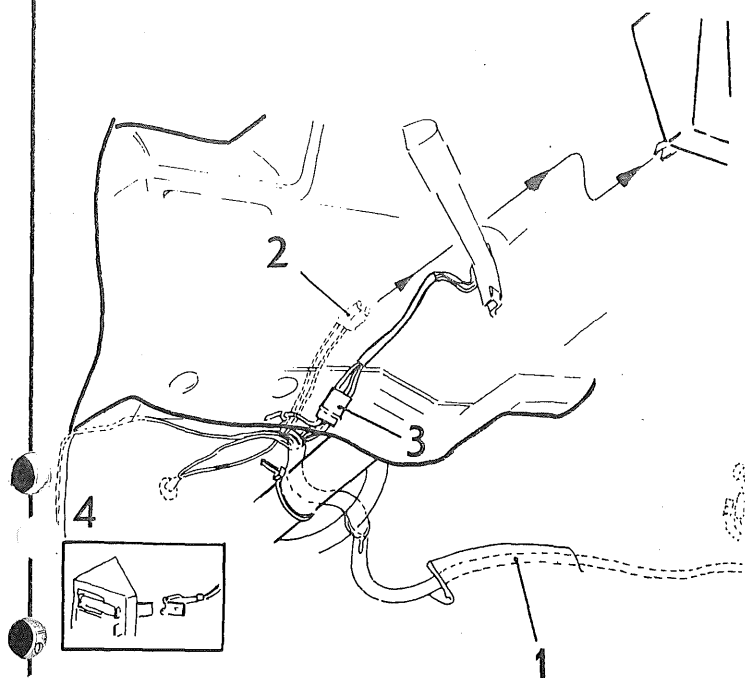
- ☐ Abdeckblech an der Rückseite des Tachos abnehmen und den Induktionsgeber (1) einbauen.

— FRANÇAIS —

- ☐ Déposer la plaque de recouvrement sur l'arrière de l'indicateur de vitesses et y mettre l'émetteur d'induction (1).

— SUOMI —

- ☐ Ota pois nopeusmittarin takana oleva peitelevy ja laita siihen induktioanturi (1).



SVENSKA

- ☐ Anslut ledningsmattan (1) till:
 - 2: Hastighetsmätarens induktionsgivare
 - 3: Körvisarspakens kopplingsstycke
 - 4: Säkring nr 1
- ☐ Sätt tillbaka instrumentet och anslut vajer och kopplingsstycken.
- ☐ Sätt tillbaka paneler och rattkåpor.

ENGLISH

- ☐ Connect the cable harness (1) to:
 - 2: Speedometer induction transmitter
 - 3: Connector from turn indicator lever
 - 4: Fuse no 1
- ☐ Reinstall the main instrument and connect the speedometer cable and the connectors.
- ☐ Reinstall the side panels and the steering wheel covers.

DEUTSCH

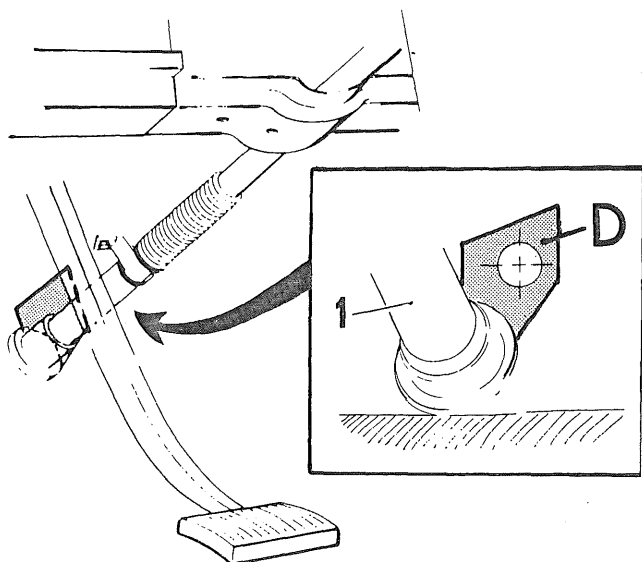
- ☐ Den Kabelbaum (1) anschließen an:
 - 2: den induktiven Geber des Tacho
 - 3: das Verbindungsstück des Blinkers
 - 4: die Sicherung-Nr 1
- ☐ Instrument, Seil und Verbindungsstück wieder anbringen.
- ☐ Ebenso Verkleidungen und Lenkradgehäuse.

FRANÇAIS

- ☐ Brancher le faisceau de câbles (1) à:
 - 2: L'émetteur d'indication du compteur de vitesse
 - 3: Le bloc de connexion du commutateur de clignotant
 - 4: le fusible No 1
- ☐ Remettre l'instrument en place et brancher le câble et le bloc de connexion.
- ☐ Remettre en place les panneaux et les boîtiers du volant.

SUOMI

- ☐ Liitä johdinnippu (1):
 - 2: Nopeusmittarin induktioanturiin
 - 3: Suuntavilkkuvivun liitoskappaleeseen
 - 4: Varokkeeseen n:o 1
- ☐ Asenna mittari paikoilleen ja liitä vaijeri ja liitoskappale.
- ☐ Laita paneelit ja ohjauspyörän kotelot paikoilleen.



SVENSKA

- ☐ Placera mall C på höger sida om rattstängan (1). Märk ut och borra hål.

ENGLISH

- ☐ Place template C on the right side of the steering column (1). Mark and drill hole.

DEUTSCH

- ☐ Schablone C auf der rechten Seite der Lenksäule (1) anbringen. Anzeichnen und Bohrung herstellen.

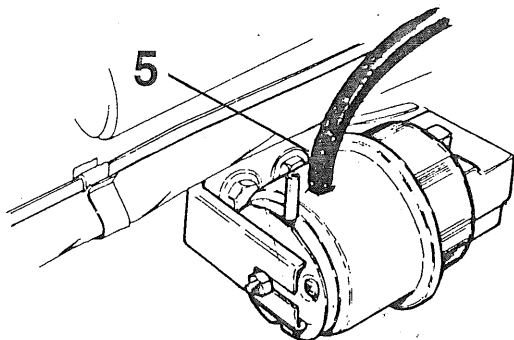
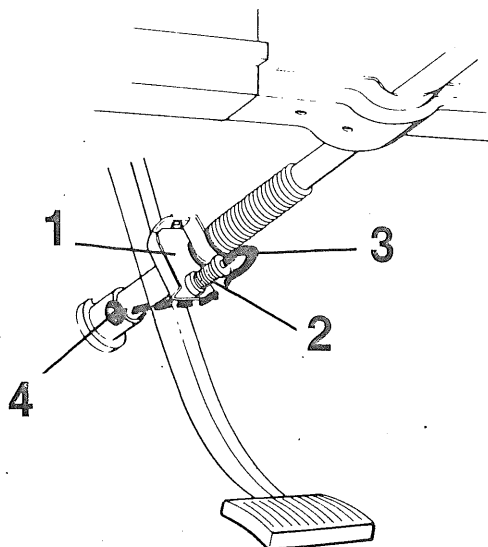
FRANÇAIS

- ☐ Placer le gabarit C sur le côté droit de la colonne de direction (1). Repérer et percer.

SUOMI

- ☐ Sijoita malli C ohjauspyörän akselin (1) oikealle puolelle. Merkitse paikka ja poraa reikä.

21



SVENSKA

- ☐ Montera vakuumkonsolen (1) i rattöverfallets vänstra skruv.
- ☐ Sätt fast ventil (2) i konsolen. Justera så att ventilen är helt stängd när bromspedalen är uppe.
- ☐ Montera gummigenomföring i hål (4). Anslut slang ($\varnothing 6 \times 3$ mm, L = 1300 mm) till vakuumventilen (2), och dra ut slangen (3) genom hålet och anslut till servocyklinderns grova nippel (5).

ENGLISH

- ☐ Screw the valve bracket (1) to the left screw of the steering column clamp.
- ☐ Install valve (2) to bracket. Adjust so that the valve is completely closed, when the brake pedal is not depressed.
- ☐ Install the grommet (4). Connect the hose ($\varnothing 6 \times 3$ mm, L = 1300 mm) to the vacuum valve (2) and route the hose (3) through the hole, and connect to servo cylinder thick nipple (5) as per illustration.

DEUTSCH

- ☐ Die Vakuumkonsole (1) in die linke Schraube des Lenkradüberfalls montieren.
- ☐ Ventil (2) in der Konsole befestigen. So einstellen daß das Ventil ganz geschlossen ist, wenn das Bremspedal losgelassen ist.
- ☐ Gummidurchführung im Loch (4) montieren. Den Schlauch ($\varnothing 6 \times 3$ mm, L = 1300 mm) an das Vakuumventil (2) anschließen. Den Schlauch (3) durch das Loch ziehen und zum größeren Nippel (5) des Servozyklinders anschließen.

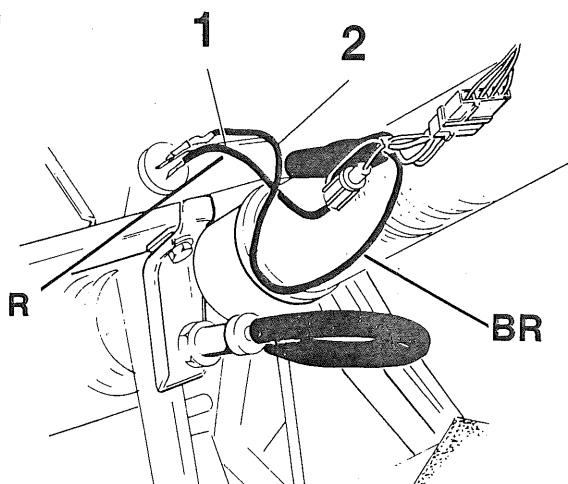
FRANÇAIS

- ☐ Monter le support (1) dans la vis gauche du chapeau de palier de la colonne.
- ☐ Monter la valve (2) dans le support. Régler de façon à ce que celle-ci soit entièrement fermée lorsque la pédale de frein est en haut.
- ☐ Monter le passe-flexible dans le trou (4). Brancher le flexible ($\varnothing 6 \times 3$ mm, L = 1300) à la valve (2) et le faire passer (3) par le trou et le brancher au gros raccord (5) du vérin de commande.

SUOMI

- ☐ Asenna alipainekannatin (1) ohjauspyörän akselinuojuksen vasemmanpuoleiseen ruuviin.
- ☐ Kiinnitä venttiili (2) kannattimeen. Säädä se siten, että venttiili on täysin suljettu, kun jarrupoljin on yläasennossa.
- ☐ Asenna kumiläpivienti reikään (4). Liitä letku ($\varnothing 6 \times 3$ mm, L = 1300) alipaineventtiiliin (2), vedä letku (3) reiästä ja liitä se tehostinsylinterin isoon nippaan (5).

22



SVENSKA

- ☐ Vagnar med automatlåda. Anslut röd ledning (1) med hängsäkring till bromsljuskontaktens + sida och brun ledning (2) till minussida. Prova med testlampa.

ENGLISH

- ☐ Vehicles with automatic transmission. Connect the red cable (1) with the fuse to the + side of the brake lamp contact, and the brown cable (2) to the minus side. Test with test lamp.

DEUTSCH

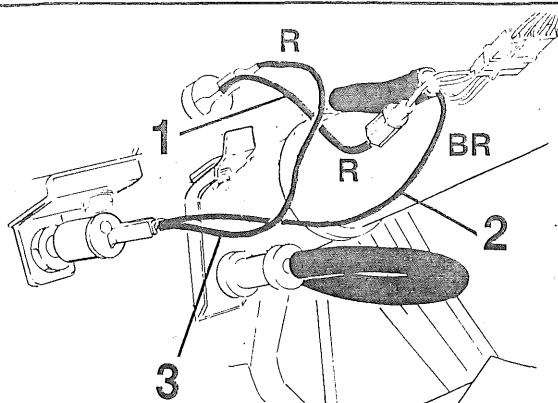
- ☐ Wagen mit automatischem Getriebe. Das rote Kabel (1) mit der Hängesicherung an der Plusseite des Bremslichtschalters anschließen, und das braune Kabel (2) an dessen Minusseite. Mit Prüflampe kontrollieren.

FRANÇAIS

- ☐ Véhicules avec boîte automatique. Connecter le câble rouge (1) avec le fusible suspendu au côté + du contacteur de feux de stop, et le câble brun (2) au côté moins. Faire un essai avec la lampe de test.

SUOMI

- ☐ Autoissa, joissa on automaattivaihteisto. Liitä punainen johto (1) riippuvarokkeineen jarruvalokoskettimen + puolelle ja ruskea johto (2) miinuspuolelle. Kokeile testauslampulla.



SVENSKA

□ Vagnar med manuell växellåda

Sätt fast givare och konsol för kopplingspedalen. Justera kontakten så att plaststiftet är helt intryckt när kopplingen är uppe. Anslut röd ledning (1) med hängsäkring till bromsljuskontaktens plus-sida. Anslut brun ledning (2) till kopplingskontakten. Anslut röd ledning (3) mellan kopplingskontakt och bromskontaktens minussida.

ENGLISH

□ Vehicles with manual gear boxes

Install the valve and bracket for the clutch pedal. Adjust the contact so that the plastic pin is fully depressed when the clutch pedal is up. Connect red cable (1) with the fuse to the plus side of the brake lamp contact. Connect brown cable (2) to the clutch contact. Connect red cable (3) between the clutch contact and the minus side of the brake lamp contact.

DEUTSCH

□ Wagen mit Handschaltgetriebe

Geber und Träger für das Kupplungspedal befestigen. Den Kontakt so einstellen, daß der Kunststoffstift ganz eingedrückt ist, wenn die Kupplung losgelassen ist. Das rote Kabel (1) an der Plusseite des Bremslichtschalters anschließen. Das braune Kabel (2) am Kupplungskontakt anschließen. Das rote Kabel (3) zwischen Kupplungskontakt und Minusseite des Bremslichtschalters anschließen.

FRANÇAIS

□ Véhicules avec boîte manuelle

Fixer l'émetteur et le support pour la pédale de débrayage. Régler le contact de façon à avoir la tige plastique entièrement enfoncée lorsque la pédale de débrayage est levée. Connecter le câble rouge (1) avec le fusible suspendu au côté plus du contacteur de feux de stop. Brancher le câble brun (2) au bloc de connexion de débrayage. Connecter le câble rouge (3) entre le contacteur de débrayage et le côté moins du contacteur de feux de stop.

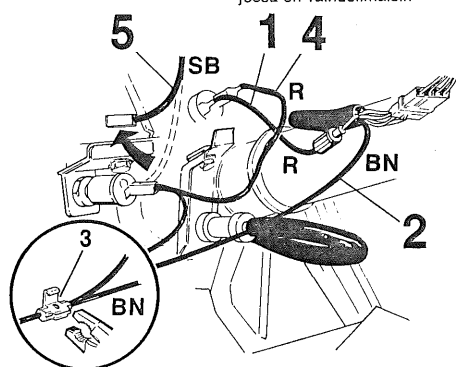
SUOMI

□ Autoissa, joissa on käsikäyttöinen vaihteisto

Kiinnitä kytkinpolkimen anturi ja kannatin. Säädä kosketin siten, että muovinasta on täysin sisäänpainunut, kun kytkinpoljin on yläasennossa. Liitä punainen johto (1) riippuvarokkeineen jarruvalokoskettimeen pluspuolelle. Liitä ruskea johto (2) kytkinkoskettimeen. Liitä johto punainen (3) kytkinkoskettimeen ja jarrukoskettimeen miinuspuolen välille.

VOLVO 240 B23FT

med växlingsindikator
with gear shift indicator
mit Schaltanzeiger
avec indicateur de changement de vitesse
jossa on vaihdellmaislin



SVENSKA

□ Vagnar med manuell växellåda

Anslut röd (R) ledning (1) med hängsäkring till bromsljuskontaktens plus-sida. Anslut brun (BN) ledning (2) till kopplingskontakten med en scotch-lock (3). Anslut röd (R) ledning (4) mellan kopplingskontakt och bromskontaktens minussida. OBS! Svart (SB) ledning (5) på kopplingskontakten tas bort helt.

ENGLISH

□ Vehicles with manual gear boxes

Connect red (R) cable (1) with the fuse to the plus side of the brake lamp contact. Connect brown (BN) cable (2) to the clutch contact with a scotch-lock (3). Connect red (R) cable (4) between the clutch contact and the minus side of the brake lamp contact. NOTE! The black (SB) cable (5) is disconnected from the clutch contact.

DEUTSCH

□ Wagen mit Handschaltgetriebe

Das rote (R) Kabel (1) an der Plusseite des Bremslichtschalters anschließen. Das braune (BN) Kabel (2) am Kupplungskontakt mit einem Scotch-lock (3) anschließen. Das rote (R) Kabel (4) zwischen Kupplungskontakt und Minusseite des Bremslichtschalters anschließen. ACHTUNG! Schwarze (SB) Leitung (5) am Kupplungskontakt wird ganz entfernt.

FRANÇAIS

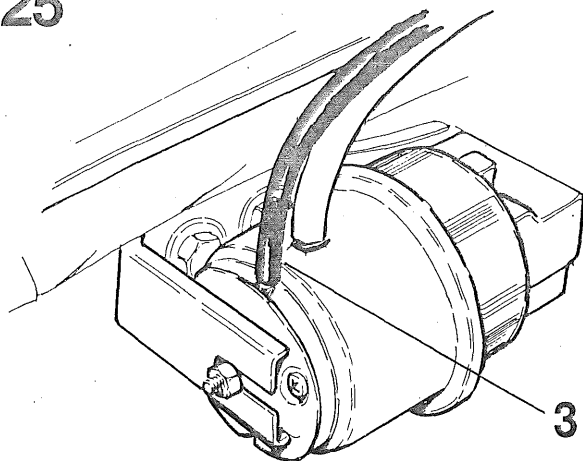
□ Véhicules avec boîte manuelle

Connecter le câble rouge (R) (1) avec le fusible suspendu au côté plus du contacteur de feux de stop. Brancher le câble brun (BN) (2) au bloc de connexion de débrayage avec un "scotch-lock" (3). Connecter le câble rouge (R) (4) entre le contacteur de débrayage et le côté moins du contacteur de feux de stop. N.B! Le câble noir (SB) (5) sur le bloc de connexion sera enlevé complètement.

SUOMI

□ Autoissa, joissa on käsikäyttöinen vaihteisto

Liitä punainen (R) johto (1) riippuvarokkeineen jarruvalokoskettimeen pluspuolelle. Liitä ruskea (BN) johto (2) kytkinkoskettimeen sivuliittimellä (3). Liitä punainen (R) johto (4) kytkinkoskettimeen ja jarrukoskettimeen miinuspuolen välille. HUOM! Kytkinkoskettimessa oleva musta (SB) johto (5) otetaan kokonaan pois.

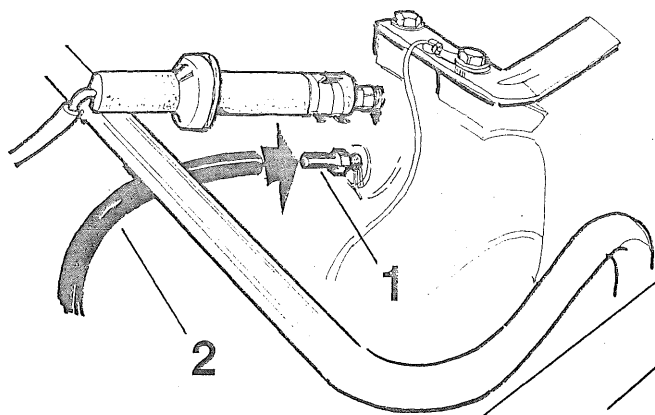


SVENSKA

- ☐ Tag bort plugg i insugningsröret. Sätt dit nippel (1), art. nr 1276445.
- ☐ Anslut en slang (2) (Ø 4,2 × 2,5 mm, L = 870 mm).
- ☐ Drag slangen till servocyndern och anslut till den klena nippeln (3).
Klamma slangen i befintliga klammor på mellan-brådan.

ENGLISH

- ☐ Remove the plug from the intake manifold. Install nipple (1), part no. 1276445.
- ☐ Connect a hose (2), (Ø 4,2 × 2,5 mm, L = 870 mm).
- ☐ Route the hose to the servo cylinder and connect to the thin nipple (3).
Clamp the hose with existing clamps to the firewall.



DEUTSCH

- ☐ Den Pfropfen innen im Einsaugrohr entfernen.
- ☐ Einen Schlauch (2), (Ø 4,2 × 2,5 mm, L = 870 mm) anschließen.
- ☐ Den Schlauch zum Servozylinder ziehen und an dem kleinen Nippel (3) anschließen.

FRANÇAIS

- ☐ Enlever le bouchon dans le tuyau d'aspiration. Mettre le raccord (1) de référence 1276445.
- ☐ Brancher un flexible (2) (Ø 4,2 × 2,5 mm, L = 870 mm).
- ☐ Faire passer le flexible au vérin de commande et le brancher au petit raccord (3).

SUOMI

- ☐ Ota tulppa pois imuputkesta. Laita siihen nippa (1) osa n:o 1276445.
- ☐ Liitä letku (2), (Ø 4,2 × 2,5 mm, L = 870 mm).
- ☐ Vedä letku tehostinsylinteriin ja liitä pieneen nippaan (3).

SVENSKA

- ☐ Sätt tillbaka batteriets minuskabel.

ENGLISH

- ☐ Reconnect the battery earth cable.

DEUTSCH

- ☐ Minuskabel der Batterie wieder anbringen.

FRANÇAIS

- ☐ Rebrancher le câble négatif de la batterie.

SUOMI

- ☐ Laita akun miinuskapeli takaisin paikoilleen.

SVENSKA

- ☐ Ställ in och justera enligt särskild instruktion.
- ☐ Sätt därefter tillbaka losstagna detaljer.

ENGLISH

- ☐ Set and adjust according to separate instructions.
- ☐ Reinstall disassembled parts.

DEUTSCH

- ☐ Die Einstellung der Anlage ist in einer besonderen Anleitung beschrieben.
- ☐ Zuletzt ausgebaute Teile wieder einbauen.

FRANÇAIS

- ☐ Régler et mettre au point suivant les instructions spéciales.
- ☐ Remettre en place les pièces enlevées.

SUOMI

- ☐ Suorita säätö erillisten ohjeiden mukaan.
- ☐ Laita sen jälkeen irti otetu osat takaisin paikoilleen.

SKÖTSELANVISNING
ELEKTRONISK
KONSTANT FARTHÅLLARE

OPERATING INSTRUCTIONS
ELECTRONIC
CRUISE CONTROL

BETRIEBSANLEITUNG
ELEKTRONISCHER
FAHRTREGLER

INSTRUCTIONS D'UTILISATION
« TEMPOMAT » ELECTRONIQUE POUR
UNE MARCHÉ À VITESSE CONSTANTE

KÄYTTÖOHJE
ELEKTRONINEN TASAISEN
NOPEUDEN SÄÄDIN

VOLVO

CRUISE CONTROL

1150671-10-000-PP 390-80-11.25

VOLVO

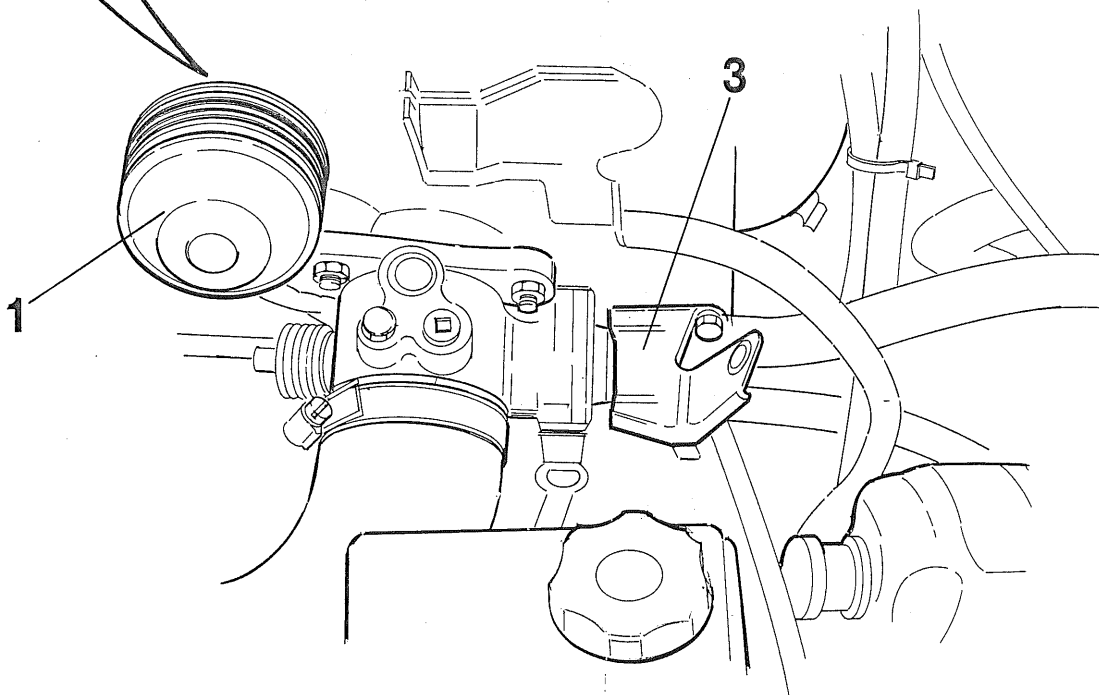
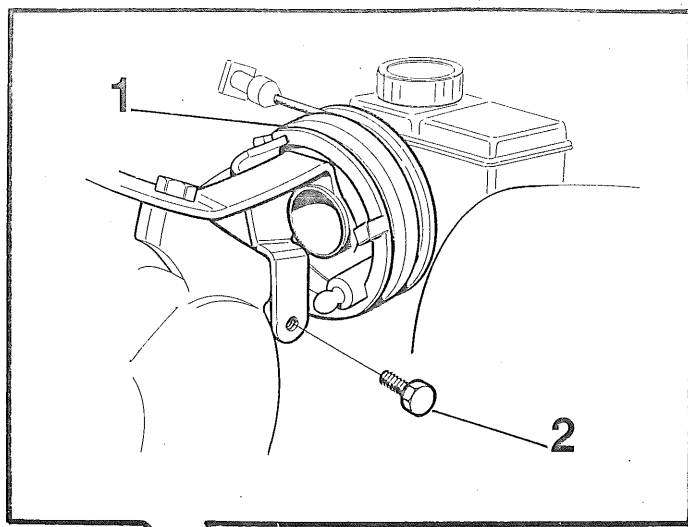
PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZEUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE

Monteringsanvisning Einbauanleitung
Installation instructions Notice de montage

TILLÄGG TILL MONTERINGSANVISNING
SUPPLEMENT TO INSTALLATION INSTRUCTIONS
ERGÄNZUNG ZUR EINBAUANLEITUNG
COMPLEMENT A LA NOTICE DE MONTAGE
LISÄYS ASENNUSOHJEeseen
SUPPLEMENTO ALLE ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1154182 P 2 27 12 Feb-84
Punkt/point/point/kohta/punto 8

1154181 P 2 27 14 Dec-84
Punkt/point/point/kohta/punto 22



SVENSKA

- ☐ Byt ut befintlig gasreglagerulle mot den nya (1) i sat-
sen.
OBS! Skruv (2) skall vara låsskruv art nr. 1367622.
- ☐ Skruva fast konsolen (3) för servomotorn.

ENGLISH

- ☐ Remove the old and fit the new throttle roll (1).
NOTE! Screw (2) must be a lock screw, p/n 1367622.
- ☐ Install the servo motor bracket (3).

DEUTSCH

- ☐ Die vorhandene Gasregulierrolle gegen die neue (1) im
Satz austauschen.
ACHTUNG! Die Schraube (2) sollte Sicherungsschrau-
be, Best-Nr. 1367622, sein.
- ☐ Die Konsole (3) für den Servomotor anschrauben.

FRANÇAIS

- ☐ Remplacer le galet de commande d'accélérateur cont-
re le galet neuf (1) contenu dans le kit.
ATTENTION! la vis (2) devra être une vis de verrouil-
lage, numéro de réf. 1367622.
- ☐ Visser le console (3) pour le servo-moteur.

SUOMI

- ☐ Vaihda valmiina oleva kaasuvaijerin rulla sarjassa ole-
vaan uuteen (1).
HUOM! Ruuvien on oltava lukkoruuvit n:o 1367622.
- ☐ Kiinnitä tehostinmoottorin kannatin (3) ruuveilla.

ITALIANO

- ☐ Sostituire la puleggia comando acceleratore esistente
con la nuova puleggia (1) contenuta nel kit.
N.B. Impiegare la vite (2) art. num. 1367622.
- ☐ Fissare il supporto (3) per il motorino del servocoman-
do.